

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

18 OCTOBRE 1950.

18 OCTOBER 1950.

PROJET DE LOI

relatif à la simplification des documents
dont la tenue est imposée par la législation sociale.

WETSONTWERP

betreffende de vereenvoudiging der documenten
waarvan het bijhouden door de sociale wetgeving
opgelegd is.

TEXTE ADOPTE AU 1^{er} VOTE (1).TEKST IN 1^{ste} LEZING AANGENOMEN (1).

Article premier.

Eerste artikel.

Le Roi peut modifier les dispositions relatives aux registres et documents dont la tenue est imposée aux employeurs par l'article 16 de la loi du 14 juin 1921 instituant la journée de huit heures et la semaine de quarante-huit heures, l'article 16 des lois sur le travail des femmes et des enfants, coordonnées par l'arrêté royal du 28 février 1919, l'article 12 de la loi du 15 juin 1896 sur les règlements d'atelier, l'article 68 de la loi du 4 août 1930 portant généralisation des allocations familiales, l'article 3 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, l'article 8 de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail.

Il fixe le nombre et la forme de ces documents, les mentions qu'ils doivent contenir et l'époque à laquelle ils doivent, le cas échéant, être remis au travailleur, ainsi que les dates de mise en application des nouvelles dispositions. Il donne les indications nécessaires à l'exécution et au contrôle de la législation concernant les vacances annuelles

De Koning kan de bepalingen wijzigen betreffende de registers en documenten die door de werkgevers moeten bijgehouden worden krachtens artikel 16 van de wet van 14 Juni 1921 tot invoering van de achturedag en van de acht-en-veertig urenweek, artikel 16 van de bij Koninklijk besluit van 28 Februari 1919 samengeordende wetten op de arbeid der vrouwen en kinderen, artikel 12 van de wet van 15 Juni 1896 nopens de werkplaatsreglementen, artikel 68 van de wet van 4 Augustus 1930 houdende veralgemening van de gezinsvergoedingen, artikel 3 van de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke verzekering der arbeiders, artikel 8 van de wet van 24 December 1903 op de vergoeding der schade voortspruitend uit arbeidsongevallen.

Hij bepaalt het getal en het model van deze documenten, de inlichtingen die zij moeten bevatten en het tijdstip waarop zij eventueel aan de arbeiders moeten afgegeven worden, evenals de data waarop de nieuwe bepalingen van toepassing worden gemaakt. Hij geeft de aanwijzingen die nodig zijn voor de uitvoering van en de controle op de wetgeving betreffende het jaarlijks verlof.

Art. 2.

Art. 2.

Sans préjudice des devoirs qui incombent aux officiers de police judiciaire, les fonctionnaires désignés par le Roi.

Onverminderd de plichten der officieren van de gerechtelijke politie, houden de door de Koning aangewezen

(1) L'amendement adopté au premier vote est imprimé en italique.

(1) Het amendement dat in eerste lezing aangenomen werd, is cursief gedrukt.

Voir :

Zie :

Documents de la Chambre :

Documenten van de Kamer :

490 (1948-1949) : Projet transmis par le Sénat.
183 (1949-1950) : Amendement.
70 : Rapport.

490 (1948-1949) : Ontwerp overgemaakt door de Senaat.
183 (1949-1950) : Amendement.
70 : Verslag.

Annales de la Chambre :

Handelingen van de Kamer :

18 octobre 1950 (matin).

18 October 1950 ('s morgens).

surveillent l'exécution de la présente loi et des arrêtés pris en vertu de celle-ci.

Art. 3.

Les fonctionnaires désignés en vertu de l'article précédent ont la libre entrée des établissements assujettis à l'application d'une des dispositions législatives visées à l'article 1^{er}.

Les employeurs, leurs préposés ou mandataires, ainsi que les travailleurs sont tenus de leur fournir les renseignements qu'ils demandent pour s'assurer de l'observation de la loi et de ses arrêtés d'exécution.

En cas d'infraction, ces fonctionnaires dressent des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire.

Une copie du procès-verbal est adressée au contrevenant dans les sept jours, à peine de nullité.

Art. 4.

Sont passibles d'une amende de 26 à 200 francs, les employeurs, leurs préposés ou mandataires :

1° qui n'auront pas tenu les documents prescrits;

2° qui auront omis de délivrer les documents aux travailleurs dans les délais imposés;

3° qui n'auront pas mentionné un travailleur dans les documents ou auront tenu ces documents d'une manière incomplète ou inexacte.

L'amende sera appliquée autant de fois qu'il y a de travailleurs omis ou pour lesquels les documents sont incomplets ou inexacts.

Art. 5.

Sans préjudice de l'application éventuelle des articles 269 à 274 du Code pénal, les employeurs, leurs préposés ou mandataires et les travailleurs qui auront mis obstacle à la surveillance organisée en vertu de la présente loi, seront punis d'une amende de 1.000 à 10.000 francs et d'un emprisonnement d'un mois à six mois ou d'une de ces peines seulement.

Art. 6.

En cas de récidive dans les trois ans de la condamnation encourue en vertu de la présente loi, les peines établies par les articles 4 et 5 peuvent être portées au double.

Art. 7.

Les chefs d'entreprise sont civilement responsables du paiement des amendes prononcées à charge de leurs mandataires ou préposés.

Art. 8.

Toutes les dispositions du livre 1^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

Art. 9.

L'action publique, résultant des infractions aux dispositions de l'article 5 ou de ses arrêtés d'exécution, est prescrite après un an révolu à compter du jour où l'infraction a été commise.

ambtenaren toezicht over de uitvoering van deze wet en van de besluiten die krachtens deze wet worden genomen.

Art. 3.

De ambtenaren die overeenkomstig het vorige artikel zijn aangewezen hebben vrije toegang tot de instellingen welke onderworpen zijn aan de in het eerste artikel bedoelde wetgevende bepalingen.

De werkgevers, hun aangestelden of lasthebbers, evenals de arbeiders zijn gehouden hun al de inlichtingen te verstrekken welke zij vragen om er zich van te vergewissen of de wet en de uitvoeringsbesluiten van deze wet worden nageleefd.

In geval van overtreding maken deze ambtenaren processen-verbaal op, die behoudens tegenbewijs rechtsgeldig zijn.

Op straf van nietigheid zal er binnen zeven dagen een afschrift van het proces-verbaal aan de overtreder worden toegezonden.

Art. 4.

Zijn strafbaar met een boete van 26 tot 200 frank, de werkgevers, hun aangestelden of lasthebbers :

1° die de voorgeschreven documenten niet zullen bijgehouden hebben ;

2° die zullen verzuimd hebben de documenten aan de arbeiders af te geven binnen de gestelde termijnen;

3° die een arbeider niet zullen vermeld hebben in de documenten of deze onvolledig of onnauwkeurig zullen bijgehouden hebben.

De geldboete zal zoveel maal worden opgelegd als er arbeiders zijn die in de documenten zijn weggelaten of waarvoor de documenten onvolledig of onnauwkeurig zijn.

Art. 5.

Onverminderd de eventuele toepassing van de artikelen 269 tot 274 van het Wetboek van Strafrecht, zullen de werkgevers, hun aangestelden of lasthebbers en de arbeiders die zich zullen verzet hebben tegen het krachtens deze wet georganiseerde toezicht, gestraft worden met geldboete van 1.000 tot 10.000 frank en met gevangenisstraf van één maand tot zes maanden of met één van die straffen alleen.

Art. 6.

Bij herhaling binnen drie jaar, te rekenen van de krachtens deze wet opgelopen veroordeling af, kunnen de bij de artikelen 4 en 5 bepaalde straffen verdubbeld worden.

Art. 7.

De bedrijfsleiders zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboeten die ten laste van hun lasthebbers of aangestelden werden uitgesproken.

Art. 8.

Al de bepalingen van boek I van het Wetboek van Strafrecht, zonder uitzondering van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de bij deze wet bedoelde misdrijven.

Art. 9.

De strafvordering die voortvloeit uit de misdrijven tegen de bepalingen van artikel 5 of van de uitvoeringsbesluiten van dit artikel verjaart na één vol jaar te rekenen van de dag af waarop het misdrijf werd gepleegd.

L'action publique, résultant des infractions aux dispositions de l'article 4, 1° et 3°, ou de ses arrêtés d'exécution, est prescrite après un an révolu à compter du jour où l'irrégularité a cessé ou de la cessation du contrat de louage de services.

S'il s'agit de documents à délivrer au travailleur par application de l'article 4, 2°, ou de ses arrêtés d'exécution, l'action publique résultant de l'infraction est prescrite après trois ans, à compter de la date où l'infraction a été commise.

Art. 10.

Les dispositions pénales qui sanctionnent la non-observation des prescriptions relatives à la tenue des documents prévus par une des lois visées à l'article premier sont remplacées par les articles 2 à 9 de la présente loi.

Art. 11.

Le Roi modifiera ou complètera par arrêtés délibérés en Conseil des Ministres le texte des lois et arrêté-loi visés à l'article premier en vue de mettre ces textes en concordance avec les dispositions de la présente loi.

De strafvordering die voortvloeit uit de misdrijven tegen de bepalingen van artikel 4, 1° en 3°, of van de uitvoeringsbesluiten van dit artikel, verjaart na één vol jaar te rekenen van de dag af waarop de onregelmatigheid eindigde of waarop het contract van dienstverhuring een einde nam.

Wanneer het gaat over documenten die aan de arbeiders moeten afgegeven worden bij toepassing van artikel 4, 2°, of van uitvoeringsbesluiten van dit artikel, verjaart de strafvordering die voortvloeit uit het misdrijf na drie jaar, te rekenen van de datum waarop het misdrijf werd gepleegd.

Art. 10.

De strafbepalingen op het niet naleven van de voorschriften betreffende het bijhouden van de documenten welke voorzien zijn bij één der wetten bedoeld in het eerste artikel worden vervangen door de artikelen 2 tot 9 van deze wet.

Art. 11.

De Koning zal, bij besluiten overlegd in Ministerraad, de tekst wijzigen of aanvullen van de in het eerste artikel bedoelde wetten en besluitwet ten einde deze teksten in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet.